

*Colloque international organisé par  
le Centre Interlangues Texte, Image, Langage*



# **Les phénomènes de figement en linguistique**

*JEUDI 9 et VENDREDI 10  
JUN 2011*



*Université de Bourgogne / Faculté de Langues et Communication / 2 Bd Gabriel / 21000 DIJON*

Contact : [centre.interlangues@u-bourgogne.fr](mailto:centre.interlangues@u-bourgogne.fr)

# Jeudi 9 juin 2011

## Amphithéâtre Mathiez

**9h00** : Accueil des participants Salle 188 (à côté de l'amphithéâtre Mathiez)

**9h30** : Ouverture du colloque par Paloma Bravo, Centre Interlangues « Texte Image Langage » (EA4182),  
Université de Bourgogne

### **9h45 : Conférence plénière 1**

Salah Méjri, Lexique – Dictionnaire – Informatique (UMR 7187 CNRS – Paris XIII – Cergy-Pontoise)

*Figement et phraséologie : état des lieux*

**10h45 : Pause**

### **Amphi Mathiez**

*Président de séance : Philippe Monneret (Dijon)*

#### **Session 1 – A : Figement et images**

**11h00** : Khalid Rashdan, Modyco – Université Paris Descartes

*Le figement dans le discours argumentatif de l'enfant*

**11h30** : Marco Fasciolo, Lexique – Dictionnaire Informatique (UMR 7187 CNRS – Paris XIII Cergy-Pontoise)

*Défigement et métaphore*

**12h00** : Lichao Zhu, Lexique – Dictionnaire – Informatique (UMR 7187 CNRS – Paris XIII – Cergy-Pontoise)

*Conceptualisation et processus d'analyses d'expressions défigées iconiques – analyses de corpus du journal satirique Le Canard Enchaîné*

**12h30 : Déjeuner**

### **Amphi Mathiez**

#### **14h30 : Conférence plénière 2**

Dmitrij Dobrovol'skij, Académie des Sciences de Russie

*Image component of idiom semantics: its nature and functions*

**15h30 : Pause**

### **Amphi Mathiez**

*Président de séance : Dmitrij Dobrovol'skij (Moscou)*

#### **Session 2 – A : images**

**15h45** : Roza Ayupova, Kazan Federal University  
*Phraseological Imagery and its Dictionary Presentation*

**16h15** : Petronela Savin, Universités de Bacau/Iasi  
*A Cultural Approach on a Romanian Phraseological Corpus. The Onomasiological Field of Food Instruments*

**16h45** : Attila Cserép, Université de Debrecen  
*Idioms, Images, Context*

**17h15** : Sylvia Jaki, Université de Munich  
*« More than meets the eye. » On the role of idiomaticity in the modification of phraseological units*

### **Salle 155**

*Président de séance : Jean-Marc Delagneau (Le Havre)*

#### **Session 1 – B : figement en discours spécialisés**

**11h00** : Romain Vanoudheusden, FoReLL, Université de Poitiers

*Stéréotypie linguistique en discours spécialisé. Exemple des commentaires sportifs dans la presse écrite en anglais et en français*

**11h30** : Irène Eui-Jeong Song, Sciences-Po Paris, GRIC (EA4314), Université du Havre

*Phénomènes de figement dans les assertions négatives usuelles : « motivation » et « fonction »*

**12h00** : Françoise Rigat, Université de Turin

*Figement et figuralité : les unités polylexicales du domaine de la faim*

### **Salle 155**

*Présidente de séance : Martine Dalmas (Paris-Sorbonne)*

#### **Session 2 – B : figement et grammaires de constructions**

**15h45** : Kathrin Steyer, Institut für deutsche Sprache – Mannheim

*Wortverbindungen zwischen fester Lexikalisierung und abstrakten Mustern. Korpusgesteuerte Rekonstruktion und linguistische Folgen*

**16h15** : Laurent Gautier, Centre Interlangues « Texte Image Langage » (EA4182), Université de Bourgogne  
*Wohin mit Fachkollokationen? Auf dem Weg zu fachsprachlichen Konstruktionen?*

**16h45** : Jack Hoecksmas & Manfred Sailer, Universités de Groningen et Göttingen

*Literal and Nonliteral Meaning in Placename Idioms*

**17h15** : Simona Brunetti, Université Technique de Dresde

*Untersuchungen zur Motivierbarkeit von transformationellen Defekten am Beispiel der Topikalisierung. Eine kontrastive Analyse Deutsch-Italienisch*

**20h00 : Dîner en ville**

**Vendredi 10 juin 2011**

**Amphithéâtre Mathiez**

**9h00 : Conférence plénière 3**

Martine Dalmas, Université de Paris IV–Sorbonne

*Figement et pragmatization*

**Amphi Mathiez**

*Président de séance : Laurent Gautier (Dijon)*

**Session 3 – A : figement et grammaires de construction**

**9h45 :** Alice Violet, CELTA (EA 3553), Université de Paris-Sorbonne

*Les syntagmes prépositionnels à article zéro en français et le modèle constructionnel*

**10h15 :** Jose Luis Meneses Lerin, Lexique – Dictionnaire – Informatique (UMR 7187 CNRS – Paris XIII – Cergy-Pontoise)

*Le figement relatif*

**10h45 :**

**11h00 :** Agnès Tutin, LIDILEM (EA 609), Université Stendhal – Grenoble III

*Régularités sémantiques dans les associations collocatives : l'exemple du lexique des émotions*

**11h30 :** Françoise Hammer, Université de Karlsruhe  
*Phraséologie et pléonasmie*

**12h00 :**

**Salle 155**

*Président de séance : Salah Méjri (Paris 13)*

**Session 3 – B : Discours spécialisés**

**9h45 :** Jean-Marc Delagneau, IDESS (UMR CNRS 6266), Université du Havre

*Phraséologie spécialisée et figements dans les discours spécialisés en langue allemande de la logistique et du transport*

**10h15 :** Marina Iakushevich, Université de Paderborn

*Kollokationen in populärwissenschaftlichen Texten am Beispiel des Depression-Diskurses*

**Pause**

**11h00 :** Ramon Marti Solano, DYNADIV (EA 4246), Université de Limoges

*Les ressorts de la manipulation phraséologique : les procédés d'inversion*

**Déjeuner**

**14h00 : Conférence plénière 4**

Gertrud Gréciano, Université de Strasbourg

*La théorie des catastrophes (René Thom) et le Glossaire multilingue de la gestion du risque (GMGR)*

*Président de séance : Philippe Monneret (Dijon)*

**Session 4 – A : images**

**14h45 :** Claudia Xatara, Lexique – Dictionnaire – Informatique (UMR 7187 CNRS – Paris XIII – Cergy-Pontoise) & Unesp /FAPEPS

*Les expressions idiomatiques verbales comme entrées de dictionnaire phraséologique : une question de bornage gauche*

**15h15 :** Antonella Ruggieri, Université de Dresde  
*Zur Figuriertheit der Idiome anhand deutscher und italienischer Beispiele. Eine kognitive und vergleichende Analyse der emotionalen Sphäre*

**15h45 :** Hanno Biber, Académie des Sciences de Vienne

*The Critique of Journalistic Phraseology in the Satirical Texts by Karl Kraus*

**17h15 : Clôture**

*Présidente de séance : Gertrud Gréciano (Strasbourg)*

**Session 4 – B : phraséologie contrastive français-allemand**

**14h45 :** Antje Gualberto-Schneider, Maurice Kauffer & Anne-Marie Nahon-Raimondez, ATILF-CNRS (UMR 7118), Nancy-Université/LiLpa (EA 1339), Université de Strasbourg & EA 1339

*Réflexions sur le figement des phraséologismes pragmatiques en français et en allemand*

**15h15 :** Ulrich Heid & Marion Weller, Université de Stuttgart

*Korpusbasierte Bestimmung der morphosyntaktischen Fixiertheit deutscher und französischer Mehrwortausdrücke*

**15h45 :** Philippe Verronneau, Centre Interlangues « Texte Image Langage » (EA 4182) – Université de Bourgogne

*Wie finden Phraseologismen Eingang in die Mediensprache? Eine kontrastive Untersuchung Deutsch-Französisch*

**16h15 :** Mariangela Albano, Université de Palerme

*Métaphores conceptuelles et figement : pour une analyse cognitive de Cassandra de Christa Wolf*

**16h45 :** Michel Favre, Université d'Aix-la-Chapelle

*Expressions figées en français et en allemand. Une étude contrastive*

